

**11 JUNE (Paschaltide)**  
**± Apostles Bartholomew and Barnabas C1**

**VESPERS**

**Lord I have cried**

Tone 4

O Lord, I have cried to you, listen to me;

O Lord, listen to me.

O Lord, I have cried to you, listen to me;

Note the voice of my plea when I cry to you.

O Lord, listen to me.

<sup>2</sup> Let my prayer be directed before you like incense,  
the raising of my hands be an evening sacrifice.

O Lord, listen to me.

S6: O Lord, if you mark offences, who will stand?

But there is forgiveness with you.

O divinely eloquent apostle, you drew the ends of the earth from the depths of pride and from evil irreverence with the net of your words. You brought them with faith to Christ our God who had given you such grace.

O apostle Bartholomew, you are his divine disciple and the preacher of his mysteries.

S5: O Lord, I have waited for you for your name's sake;

my soul has waited for your word,

my soul has hoped in the Lord.

All-glorious *apostle*, Jesus our God, the Sun of justice, sent you to the whole earth like a ray of light in order to disperse the gloom of ungodly deeds and to enlighten all those who sit in the darkness of ignorance. O divinely wise Bartholomew, you made them heirs of the light.

S4: Let Israel hope in the Lord

from morning watch until night,

from morning watch.

O glorious Bartholomew, you submitted to the will of the *Lord* whose will all things obey and imitated him as a teacher of justice. Because of his suffering on the cross, you stand before your ultimate desire; you join the

chorus with the angels and apostles. You rejoiced as you drained the cup of death.

Tone 3

S3: For there is mercy with the Lord  
and abundant redemption with *him*.

He will redeem Israel from all his offences.

O apostle, you have received invincible authority and power over demons in the name of Christ to drive away the princes of darkness. You travelled over the earth radiating light like the sun. O glorious *saint*, you were the first to arrive in Rome and to preach the saving coming of Christ.

S2: Every nation, praise the Lord;  
every people, acclaim him!

You imitated the primeval Goodness - the essential and all-divine Life. O Barnabas, you became a good man at heart and received a name meaning "Son of consolation." You showed yourself to be a true disciple of Christ by the goodness of your character and purity of your mind.

S1: For his mercy is strengthened over us  
and the truth of the Lord remains for ever.

O Barnabas, you were an instrument which was well-tuned by the action of the Spirit. You committed yourself to summoning the nations and guided them to the knowledge of Christ by your words and deeds. You have enlightened all to confess the true divinity of Jesus, the Saviour of our souls.

Glory: Tone 6

Let us honour with hymns of praise the true messengers of the faith, Bartholomew and Barnabas, the teachers of believers, the initiates of Christ our Saviour. They sowed the word of truth in the hearts of believers and enabled them to obtain a harvest of salvation. They implore Christ to save our souls.

Both now:

O my hardened soul, you are not contrite. Why do you delay? See, the hour of death approaches and the end comes swiftly to you. Hurry to fall down before the Theotokos.

## **Phos Ilarón**

P/D: Wisdom! Stand upright!  
O Jesus Christ, joyful light of the holy glory  
of the immortal, heavenly, holy, blessed Father,  
when we come to the setting of the sun  
and see the light of evening,  
we praise God: Father, Son and Holy Spirit.

For it is right at all times to worship you  
with voices of praise,  
O Son of God *and* Giver of life.  
Therefore the world glorifies you.

## **Prokeímenon** *Of the Day*

### **Ektení**

#### **Prayer**

O Lord, allow us this night to be guarded from sin. Blessed are you, O Lord, God of our fathers! Praised and glorified be your name for ever. Amen. O Lord, let your mercy be on us, for we have hoped in you. Blessed are you, O Lord; teach me your statutes. Blessed are you, O Master; make me understand your statutes. Blessed are you, O Holy *One*; enlighten me with your statutes. O Lord, your mercy lasts for ever; do not overlook the work of your hands. To you belongs worship, to you belongs praise, to you belongs glory, to the Father, the Son and the Holy Spirit, both now and ever, and to ages of ages. Amen.

### **Plirotiká**

#### **Prayer**

P: Peace be with you all. R: And with your spirit  
D: Bow down your heads to the Lord. R: To you, O Lord.

P: For blessed and glorified is the power of your Kingdom, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.  
*Amen.*

## Apósticha

Tone 1

O holy apostles, eye-witnesses God, your saving voice sounds throughout all the earth and enlightens lost souls. You guided illuminated humans with race to Christ. Plead with him for our souls to be given peace and great mercy.

S1: Their sound has gone out into all the earth. Ps 18

O brilliant lights, purest vessels of Jesus Christ, with faith you received full enlightenment from the Spirit. O pillars of the Church, marvellous heavens proclaiming God's glory, plead with him for our souls to be given peace and great mercy.

S2: The heavens declare God's glory.

O blessed *apostles*, you guided to Christ our God the nations redeemed by the blood of the one who determined to be born on earth and to die on the cross. Plead with him for our souls to be given peace and great mercy.

Glory: Tone 8

O disciples of the Saviour, you went through all the earth burning idolatrous error like weeds. You saved the nations by teaching about God and drew them from the depths of ignorance to which they had sunk. You guided them to the knowledge of God. Plead with Christ to be merciful to us on the day of judgment.

Both now:

O Lady, receive the prayer of your servants. Save us from every peril and trouble.

### Song of Simeon

B/P: O Master, now let your servant depart in peace  
according to your word,  
<sup>2</sup> for my eyes have seen your salvation,  
which you have prepared before all peoples,  
<sup>3</sup> a light of revelation for *the* nations  
and *the* glory of your people Israel.

### Triságion Prayers

## **Apolytikia**

Tone 3

O holy apostles, pray to the merciful God that he may grant our souls forgiveness for their failings.

*From the Pentecostarion*

## **Dismissal**

## **ORTHROS**

### **God is the Lord Ps 117**

R: God is the Lord and has appeared to us.

Blessed is the one who comes in the Lord's name. *Ps 117*

S1: Thank the Lord, for he is good,  
for his mercy lasts for ever.

S2: All the nations surrounded me,  
but I opposed them in the Lord's name.

S3: This *is* the Lord's doing  
and it is wonderful in our eyes.

## **Apolytikia**

Tone 3

O holy apostles, pray to the merciful God that he may grant our souls forgiveness for their failings.

*From the Pentecostarion*

## **Small Litany**

P: For yours is the might, and yours is the kingdom, the power and the glory of the Father, the Son and Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen*

## **Kathisma 1**

Tone 1

The spiritual choir of the apostles was mystically sent into the world by the most high God; they were revealed as physicians for the suffering. They called on the Unity in Three Persons and with wisdom described the divine incarnation of the Lord Emmanuel.

Glory: Both now:  
*From the Pentecostarion*

## **Kathisma 2**

Tone 4

O apostles of the Lord, initiates of the mysteries of Heaven, you enlighten the ends of the earth like stars with the radiance of splendour and the divine teaching of your holy preaching.

Glory: Both now:  
*From the Pentecostarion*

## **Small Litany**

P: For blessed is your name, and glorified is your kingdom, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. *Amen*

## **Psalm 50**

O God, have mercy on me in your abundant mercy  
and wipe out my offence through your great compassion.

<sup>4</sup> Wash me thoroughly from my lawless act  
and cleanse me from my sin.

<sup>5</sup> For I know my lawlessness  
and my sin is always before me.

<sup>6</sup> I have sinned against you alone  
and done this evil before you

<sup>6b</sup> so that you might be justified in your words  
and overcome when you are judged.

<sup>7</sup> For see, I was conceived in lawlessness  
and my mother gave birth to me in sin.

<sup>8</sup> For see, you have loved truth  
and revealed to me the hidden and secret *things* of your wisdom.

<sup>9</sup> You will sprinkle me with hyssop and I will be clean;  
you will wash me and I will become whiter than snow.

<sup>10</sup> You will make me hear about joy and gladness;  
the humbled bones will rejoice.

<sup>11</sup> Turn your face from my sins  
and wipe out all my lawlessness.

<sup>12</sup> O God, create a pure heart within me

and renew an upright spirit within me.  
13 Do not banish me from your presence  
or remove your Holy Spirit from me.  
14 Restore the joy of your salvation to me  
and make me firm with your directing Spirit.  
15 I will teach the lawless your ways  
and the ungodly will return to you.  
16 O God, set me free from the guilt of blood;  
O God of my salvation,  
my tongue will rejoice in your justice.  
17 O Lord, you will open my lips  
and my mouth will proclaim your praise.  
18 For if you had wanted sacrifice, I would have given it;  
you will not be pleased with burnt offerings.  
19 Sacrifice for God is a broken spirit;  
God will not despise a broken and humbled heart.  
20 O Lord, be good to Zion in your pleasure  
and let the walls of Jerusalem be built.  
21 Then you will be pleased with a sacrifice of justice,  
with an offering and burnt sacrifices;  
then they will offer calves on your altar.

### **Kontákia**

*From the Pentecostarion*

#### Tone 2

You were a most true servant of the Lord and the foremost of the seventy apostles. You were radiant in your preaching, together with Paul, and proclaimed Christ the Saviour to all. Therefore, Barnabas, we praise your divine memory with songs.

#### Tone 4

You have been revealed as a great sun for the whole world. You shine with the radiance of teaching and awesome miracles. O Bartholomew, apostle of the Lord, you enlighten those who honour you.

### **Íkos**

You made those who had been slaves to ungodly behaviour become children of light because you understood the sacred words of the Word as

his disciple. You cast your nets into the abyss of ignorance and caught the obedient nations. As you toiled with the plough of God, you restored the spirits who had grown wild and unkempt through error. You doused the burning fever of idolatry with the dew of your brilliant teaching. O Bartholomew, holy apostle of the Lord, you made the children of wrath become sons of God.

### **Synaxáron**

Today we remember the holy apostles Bartholomew and Barnabas. Bartholomew was also known as Nathanael and is described in John 1 as “an Israelite in whom is no guile.” Bartholomew emulated Christ to the very end by enduring suffering on a cross as a disciple. Barnabas came from Cyprus; this nickname means “son of encouragement.” He gave up his wealth (Acts 4:36) and accepted the sincerity of Paul’s conversion. He became a companion of the latter. The enemy threw stones at Barnabas, but the many hits polished him like sapphire. O Lord, on the Eleventh they crucified your friend.

Together with them we also remember:

Archangel Gabriel on Athos when he revealed "Axion Esti"

Hieromartyr Mitrophánis, the first Chinese Priest C20

O God, have mercy on us through their holy prayers. Amen.

### **Katavasías**

*Pascha until Saturday before Blind Man, and Pascha Farewell*

1: It is the day of Resurrection; O people, let us be radiant. It is Pascha, the Pascha of the Lord, for Christ God has made us pass from death to life and from earth to heaven and we sing the triumphal song.

3: Come and drink a new drink, not one miraculously produced from a barren rock, but from the Spring of incorruption which pours out from the tomb of Christ in whom we are made firm

4: Let the Prophet Habakuk who was inspired by God, stand with us in the divine guard. Let him point out the radiant Angel, who announces with resounding voice, “To-day there is salvation for the world, for Christ has risen as the almighty *Lord*.”



5: Let us rise before the dawn and offer praise to the Master instead of myrrh. We shall see Christ, the Sun of justice who makes life dawn for everyone.

6: O Christ, you descended into the deepest parts of the earth and shattered the eternal shackles of those that those who were chained. On the third day you rose from the tomb like Jonah from the whale.

7: The one who set free the children from the furnace, becomes man and suffers as a mortal. The one who is the only blessed and most glorious God of our fathers clothes the mortal through suffering with the splendour of incorruption.

8: Let us praise, bless and worship the Lord.  
This is the chosen and holy day, the first of Sabbaths, the Queen and Lady, the Feast of Feasts, and the Festival of Festivals on which we bless Christ for ever.

### Ode 9

**M**y soul glorifies the Lord  
and my spirit has rejoiced in God my Saviour. **R**

**R:** *You are* more honourable than the Cherubim  
and beyond compare more glorious than the Seraphim.  
You gave birth to God the Word without defilement;  
O true Theotokos, we glorify you.

<sup>2</sup> For he has regarded his servant's humility;  
see, from now all generations will call me blessed. **R**

<sup>3</sup> For the Almighty has accomplished great *things* for me  
and his name is holy.

His mercy is from generation to generation  
on those who fear him. **R**

<sup>4</sup> He has accomplished strength with his arm  
*and* scattered the proud in the imagination of their hearts. **R**

<sup>5</sup> He has put down the mighty from *their* thrones  
and exalted the humble.

He has satisfied the hungry with good *things*  
and dismissed the rich with nothing. **R**

<sup>6</sup> He has helped his servant Israel  
in remembering his mercy,  
as he spoke to our fathers,  
to Abraham and his seed for ever. **R**

9: The Angel cried to her who is full of grace, “Rejoice, O pure Virgin, rejoice!” And again I say, “Rejoice!” for your Son has risen from the tomb on the third day.

Shine, shine, O new Jerusalem, for the glory of the Lord has dawned on you. O Sion, dance now and rejoice and you, O pure Theotokos, also rejoice at the resurrection of the one whom you bore.

### **Katavasías**

*Blind Man Sunday until Tuesday before Pascha Farewell*

1: Let us praise our God and only Saviour, who led his people with dry feet in the sea, drowning Pharaoh and all his soldiers, for he is glorified.

3: O Christ, strengthen my mind by the power of your cross, so that I may praise and glorify your saving ascension.

4: O Lord, I have truly heard about the might of your cross, through which Paradise was thrown open. Therefore I cried, “Glory to your might, O Lord.”

5: O Lord, we come to you early in the morning. Save us, for you are our God, and we know no other except you.

6: O Lord, the deep has surrounded me, and the whale has become my tomb. But, O Lover of the human race, I cried to you, and you saved me with your right hand.

7: You saved the youths, who praised you, from the midst of the consuming fire. Blessed are you, O God of our fathers!

**8:** Let us praise, bless and worship the Lord.

O priests, praise God the Son, begotten from the father before the ages, who was born from a Virgin Mother in these last days. O nations, exalt him more and more until the end of time.

### **Ode 9**

*Above*

9: Let us believers glorify you with one voice, for you gave birth in time to the timeless Word. You became the Theotokos in a way that transcends every understanding and speech.

### **Small Litany**

P: For blessed is your name, and glorified is your kingdom, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. *Amen*

### **Exaposteilária**

Tone 3

Today, as is right, let us acclaim Bartholomew and Barnabas, for as apostles and disciples of Christ, they intercede before him for those of us who keep their sacred memorial as a feast.

*From the Pentecostarion*

### **Praises**

Tone 4

Let everything with breath praise the Lord.

Praise the Lord from the heavens;

praise him in the heights.

To you, O God, is due a song.

Praise him, all his angels;

praise him, all his powers.

To you, O God, is due a song.

S4: Praise him with cymbal and dance;

praise him with strings and flute.

O divinely-wise and wealthy apostle Bartholomew, Jesus our God, the Sun of justice, sent you out to the whole world as a most brilliant ray to banish

the gloom of hatred, and to enlighten hearts which were darkened by ignorance and the assaults of passions.

S3: Praise him with tuneful cymbals;  
praise him with joyful cymbals.

Let everything with breath praise the Lord.

O divinely-wise and wealthy apostle Bartholomew, Jesus our God, the Sun of justice, sent you out to the whole world as a most brilliant ray to banish the gloom of hatred, and to enlighten hearts which were darkened by ignorance and the assaults of passions.

S2: His sound has gone out into all the earth. Ps 18

O Barnabas, apostle pleasing to God, you were a pure vessel of the Trinity, shone with the splendour of the virtues and received their radiance in your heart, together with the most splendid light of the Sun. You radiantly reflected this to the ends of the earth and enlightened those who sit in the darkness of ignorance.

S1: The heavens declare God's glory.

O blessed *apostles*, you shower the rain of Heaven like clouds over the ends of the earth. You water the souls of the faithful with divine grace, drown the weeds of ungodly deeds and bring the souls of the people to fruitfulness. Therefore, O apostles of the Lord, we honour you with praise.

Glory: Tone 5

All-praised apostles, as the Wisdom of God, the continually-existing Word of the Father, foretold in the gospels, you are fruitful vines which bear ripe and beautiful grapes in your preaching. We who are faithful eat from them and joyfully relish their taste. O Bartholomew, pleasing to God, and Barnabas, son of consolation, ardently pray for our souls.

Both now:

O virgin Theotokos, we bless you, for Christ, the greatly compassionate Sun of justice, has shone out from you.

### **Great Doxology**

Glory to you who have shown us the light!

glory to God in the highest!

Peace on earth and goodwill to men!

- <sup>2</sup> We praise you, we bless you, we worship you,  
we glorify you, we thank you for your great glory,
- <sup>3</sup> O Lord King, heavenly God, almighty Father,  
O Lord, only-begotten Son, Jesus Christ,  
and you, O Holy Spirit!
- <sup>4</sup> O Lord God, Lamb of God, Son of the Father,  
you take away the sin of the world;  
have mercy on us,  
*for* you take away the sin of the world.
- <sup>5</sup> Receive our prayer,  
*for* you sit on the right of the Father,  
and have mercy on us.
- <sup>6</sup> For only you are holy, only you are Lord,  
O Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.
- <sup>7</sup> I will bless you every day  
and always praise your name for ever and ever. Ps 144
- <sup>8</sup> O Lord, allow us this day  
to be guarded from sin.
- <sup>9</sup> Blessed are you, O Lord God of our fathers!  
Praised and glorified be your name for ever. Amen. Daniel 3
- <sup>10</sup> O Lord, let your mercy *be* on us,  
for we have hoped in you. Ps 32.
- <sup>16</sup> Blessed are you, O Lord!  
Teach me your statutes. X3 Ps 118
- <sup>12</sup> O Lord, you have been our refuge  
from generation to generation. Ps 89
- I said, "O Lord, have mercy on me;  
heal my soul, for I have sinned against you." Ps 40
- <sup>14</sup> O Lord, I have fled to you;  
teach me to do your will, for you are my God. Ps 142
- <sup>15</sup> For with you is the source of life  
and in your light we will see light. Ps 35
- <sup>16</sup> Stretch out your mercy  
to those who know you. Ps 35

## Triságion

## Apolytíkion

Tone 3

O holy apostles, pray to the merciful God that he may grant our souls forgiveness for their failings.

## LITURGY

### **Antíphon 1 Ps 65 Tone 2**

S1: All the earth, shout with joy to the Lord;

R: Through the prayers of the Theotokos, Saviour, save us.

S2: Make melody to his name  
*and* give glory in his praise.

S3: Say to God, "How fearful are your works!  
Your enemies will cringe before you  
because of the greatness of your power."

S4: Let all the earth worship you and sing to you;  
O Most High, let them make melody to your name.

S5: Glory: Both now:

### **Antíphon 2 Ps 66 Own Tone**

S1: May God be compassionate to us and bless us;  
may he cause his face to shine on us  
and be merciful to us.

R: Save us, O Son of God.  
You have risen from the dead.  
We sing to you, "Alleluia!"

S2: May we know your way on earth,  
your salvation among all the nations.

S3: O God, let the peoples acknowledge you  
*and* all the peoples thank you.

S4: May God bless us  
and all the ends of the earth fear him.

S5: Glory: Both now:  
*Monogenes*

### **Antíphon 3 Ps 67 & 117 Tone 8**

S1: Let God arise and let his enemies be scattered;

let those who hate him take flight from his presence.

R: Christ is risen from the dead! He has trampled down death by death and granted life to those in the tombs.

S2: As smoke vanishes, so let them vanish,  
as wax melts before the fire,

S3: So let sinners perish at the presence of God;  
let the just be festive.

S4: This *is* the day which the Lord has made;  
let us rejoice and be glad in it.

S5: Glory: Both now:

### **Entrance Ps 67 Tone 5**

Bless God, in *the* assemblies,  
the Lord from the springs of Israel.

Save us, O Son of God!

You arose from the dead.

We sing to you, “Alleluia!”

### **Apolytikia**

*From the Pentecostarion*

Tone 3

O holy apostles, pray to the merciful God that he may grant our souls forgiveness for their failings.

### **Kontákion**

*Pascha to Farewell, except below*

Tone 8

O immortal *Lord*, although you descended into the grave, yet you overthrew the power of Hades; O Christ *our* God, you rose as conqueror. You greeted the women bearing myrrh, saying, “Rejoice!” As you grant resurrection to the fallen, you give peace to your apostles.

### **Kontákion**

*Thomas Week*

Tone 8

O Christ *our* God, Thomas touched your life-giving side with an eager hand when you came to your apostles through closed doors. He cried out to all, “You are my Lord and my God!”

### **Kontákion**

*Mid-Pentecost Week*

Tone 4

Christ God, the Creator and Master of all cried to all in the midst of the feast of the law, “Come and draw the Water of immortality. We fall before you and faithfully cry, “Grant us your bounties, for you are the Source of our Life.”

### **Triságion**

#### **Prokeímenon Ps 18 Tone 8**

R: His sound has gone out into all the earth.

S: The heavens declare God’s glory.

### **Apóstolos**

From the Acts of the Apostles (11:19-30)

In those days those who were scattered because of the persecution that arose over Stephen travelled as far as Phoeni'cia and Cyprus and Antioch, speaking the word to none except Jews. <sup>20</sup> But there were some of them, men of Cyprus and Cyre'ne, who on coming to Antioch spoke to the Greeks also, preaching the Lord Jesus. <sup>21</sup> And the hand of the Lord was with them, and a great number that believed turned to the Lord. <sup>22</sup> News of this came to the ears of the church in Jerusalem, and they sent Barnabas to Antioch. <sup>23</sup> When he came and saw the grace of God, he was glad; and he exhorted them all to remain faithful to the Lord with steadfast purpose; <sup>24</sup> for he was a good man, full of the Holy Spirit and of faith. And a large company was added to the Lord. <sup>25</sup> So Barnabas went to Tarsus to look for Saul; <sup>26</sup> and when he had found him, he brought him to Antioch. For a whole year they met with the church, and taught a large company of people; and in Antioch the disciples were for the first time called Christians. <sup>27</sup> Now in these days prophets came down from Jerusalem to Antioch. <sup>28</sup> And one of them named Ag'abus stood up and foretold by the Spirit that there would be a great famine over all the world; and this took place in the days of Claudius. <sup>29</sup> And the disciples determined, every one



according to his ability, to send relief to the brothers who lived in Judea; <sup>30</sup> and they did so, sending it to the elders by the hand of Barnabas and Saul.

### **Alleluia Ps 88 Tone 1**

S1: O Lord, the heavens will acknowledge your wonders.

S2: God is glorified in a council of the saints.

### **Gospel**

From the Holy Gospel according to Luke (10:16-21)

The Lord said to those who followed him, "He who hears you hears me, and he who rejects you rejects me, and he who rejects me rejects him who sent me." <sup>17</sup> The seventy returned with joy, saying, "Lord, even the demons are subject to us in your name!" <sup>18</sup> And he said to them, "I saw Satan fall like lightning from heaven. <sup>19</sup> Behold, I have given you authority to tread upon serpents and scorpions, and over all the power of the enemy; and nothing shall hurt you. <sup>20</sup> Nevertheless do not rejoice in this, that the spirits are subject to you; but rejoice that your names are written in heaven." <sup>21</sup> In that same hour he rejoiced in the Holy Spirit and said, "I thank thee, Father, Lord of heaven and earth, that you have hidden these things from the wise and understanding and revealed them to babes; yes, Father, for such was your gracious will.

### **Communion Ps 18**

Their sound has gone out into all the earth  
and their words to the ends of the world. Alleluia!